

Beni -Suef University journal of
the Faculty Of Al-alsun



جامعة بني سويف
مجلة كلية الالسن

*Las variedades extralingüísticas del habla juvenil en el discurso
narrativo de José Ángel Mañas*
Estudio sociolingüístico-cuantitativo

*The extralinguistic varieties of Youth Speech in the narrative discourse
of José Ángel Mañas*
Sociolinguistic-quantitative study

التنوعات غير اللغوية للغة الشباب في الخطاب السردى
لخوسيه أنخيل مانياس
دراسة لغوية اجتماعية-كمية

Estudio presentado por
Dra. Mai Magdy Ismail Moustafa
maimagdy10@hotmail.com

الملخص:

في العمل الحالي نتناول استراتيجيات الارتباط الخارجية، ولا سيما التحليل الكمي للتنوعات غير اللغوية من خلال القياس العددي والإجراءات الإحصائية التي ستتيح لنا إظهار الدور الفعال للاختلافات غير اللغوية المنتقاة، في ضوء علم اللغويات الاجتماعية الدقيقة، قدر الإمكان. لذلك، فإن هذا سهل تحديدًا توصيف لغة الشباب من مدريد، مع مراعاة التكرار المطلق والنسبي لكل متغير. لهذا السبب، تم تطبيق هذه الدراسة على الأدب الواقعي الجديد لفئة الشباب في حقبة التسعينيات في إسبانيا، والذي يُطلق عليه "الجيل العاشر" استنادًا إلى ثلاث روايات للكاتب الإسباني خوسيه أنخل مانياس وهي: "قصص حانة كرونين" و"ساعي توصيل" و"حانة سونكو95".

يقيم هذا التحليل بشكل أساسي وجود تنوع غير لغوي في التفاعلات التواصلية بين الشباب في مدريد. لهذا السبب، اعتمدنا الطريقة الوصفية الاستنتاجية بهدف اكتساب، قدر الإمكان، معرفة الاستخدام الملموس للخطاب الحي والعموي للشباب في سياقهم الاجتماعي الحقيقي الذي يتناقض مع اللغة الدراجة. من الواضح أن المحور الرئيسي للنهج الكمي لعلم اللغة الاجتماعي يهدف أساسًا إلى تقنية الإحصاء ذات الطبيعة الوصفية والاستدلال الإحصائي. ولذلك، يتمثل هدفها الرئيسي في إظهار الكفاءة التواصلية للمتحدث، والإشارة أيضًا إلى الإنتاجية الأكبر أو الأقل لكل جانب بناءً على الوصف والقياس الكمي للنتائج ذات الصلة، وبالتالي تحديد ما إذا كان حدوث المتغيرات الاجتماعية يؤثر على نمط خطاب الشباب.

الكلمات المفتاحية: التنوعات غير اللغوية، لغة الشباب، النصوص السردية المعاصرة، والتحليل اللغوي الاجتماعي والكمي، خوسيه أنخل مانياس.

Abstract:

In the present study we address the external correlational strategies particularly the quantitative analysis on extralinguistic varieties through means of numerical measurement and statistical procedures that will allow us to show, in the right of micro-sociolinguistic, as far as possible, the notorious role of extralinguistic varieties examined. Therefore, this specifically facilitates the characterization of the language of young people from Madrid, considering the absolute and relative frequency of each variable. For this reason, this study has been applied to the neorealist youth literature of the nineties in Spain, called 'Generation X', based on three punk novels by the Spanish writer José Ángel Mañas, which are *Historias del Kronen*, *Mensaka* and *Sonko95*.

This analysis essentially evaluates the presence of extralinguistic varieties in the communicative interactions between young people from Madrid. For this purpose, we have adopted the descriptive-deductive method with the purpose of acquiring, as much as possible, the knowledge of the concrete use of the living and spontaneous speech of young people in their real social context that contrasts with the idealized language. Obviously, the main axis of the quantitative approach for sociolinguistics is essentially destined to the technique of statistics of a descriptive nature and inference statistics. Thus, the main objective of this work is to show the communicative competence of a speaker, also to indicate the higher or lesser productivity of each aspect based on the

description and quantitative measurement of relevant results and thus, determine whether the incidence of social variables influences the configuration of youth speech.

Keywords: extralinguistic varieties, youth speech, sociolinguistics-quantitative analysis, contemporary narrative texts, Ángel Mañas.

Resumen:

En el presente trabajo abordamos las estrategias correlacionales externas particularmente el análisis cuantitativo sobre las variedades extralingüísticas mediante la medición numérica y los procedimientos estadísticos que nos permitirá mostrar, a la luz de microsociolingüística, en la medida de lo posible, el papel notorio de las variedades extralingüísticas examinadas. Por lo tanto, esto nos facilita específicamente la caracterización del lenguaje de los jóvenes madrileños, considerando la frecuencia absoluta y relativa de cada variable. Por ello, este estudio se ha aplicado a la literatura neorrealista juvenil de los años noventa en España, denominada ‘Generación X’ basado en tres novelas punk del escritor español José Ángel Mañas¹ que son *Historias del Kronen*, *Mensaka* y *Sonko95*.

Este análisis evalúa esencialmente la presencia de las variedades extralingüísticas en las interacciones comunicativas entre los jóvenes madrileños. Por este motivo, hemos adoptado el método descriptivo-deductivo con el propósito de adquirir, en lo posible, los conocimientos del uso concreto del habla viva y espontánea de los jóvenes en su contexto social real que se contrasta con la lengua idealizada. Evidentemente, el eje principal del enfoque cuantitativo para la sociolingüística está destinado esencialmente a la técnica de la estadística de naturaleza descriptiva y estadística inferencia. Entonces, su objetivo fundamental consiste en mostrar la competencia comunicativa de un hablante, señalar también la mayor o menor productividad de cada aspecto a base de la descripción y medición cuantitativa de resultados relevantes y así, determinar si la incidencia de las variables sociales influye en la configuración del habla juvenil.

Palabras clave: variedades extralingüísticas, habla juvenil, textos narrativos contemporáneos, análisis sociolingüístico y cuantitativo, Ángel Mañas.

¹ José Ángel Mañas Hernández es uno de los autores más representativos de la escritura juvenil en España. Además, pertenecía a la generación de novelistas neorrealistas de la década de 1990 y formó parte de lo que dio en llamarse “Generación X” o “Juvenismo Espectacular” como una de las manifestaciones literarias de un sector de la sociedad española en los años noventa.

1. Introducción

En realidad, nos ocupamos de delimitar la situación lingüística del sector juvenil desde la perspectiva del hecho cuantitativo particular, teniendo en cuenta eminentemente la determinación de las variables extralingüísticas más divergentes en tres obras representativas del autor español José Ángel Mañas: *Historias del Kronen*², *Mensaka*³ y *Sonko95*⁴. Éstas reflejan, por excelencia, una figura central de la imagen realista de los jóvenes madrileños en los años noventa a base de la ruptura con las tendencias literarias tradicionales y, por añadidura, un mejor acercamiento a la adopción de nuevas actitudes lingüísticas. Por eso, resulta evidente que dichas novelas representan buenos ejemplos del lenguaje juvenil. Por cierto, éstas proveen una clara visión sobre la vida y el desencanto de los jóvenes de la Generación X⁵ tras la etapa de transición de una dictadura a una democracia.

Dicho con otras palabras, este tipo de análisis nos permitirá a la cuantificación de los datos y, análogamente, al establecimiento de las distribuciones de frecuencia y las comparaciones de la frecuencia de los elementos retenidos. Así pues, dicho estudio tiene como objetivo el planteamiento de las hipótesis y las reflexiones más allá de la mera descripción de selección, clasificación y organización de las unidades empleadas por los jóvenes madrileños que forman parte de nuestro estudio. Entonces, es pertinente mencionar que el paradigma de datos cuantitativos “[...] identifica los elementos y averigua en qué cantidad aparece cada uno de ellos”⁶.

Por tanto, otro hecho importante es que el planteamiento conveniente del análisis de datos cuantitativos tiene una preferencia apreciable en los estudios sociolingüísticos⁷. Hablando de forma más precisa, el análisis cuantitativo es centralmente una tarea sociolingüística desde su fundamentación interdisciplinar y, secundariamente, una misión estadística, la cual se representa como “[...] la herramienta más importante en la investigación sociolingüística cuantitativa”⁸. Para seguir la metodología cuantitativa expuesta en este trabajo, resulta indispensable recurrir a la obra de Silva-

² José Ángel Mañas (1994). *Historias de Kronen*. Barcelona: Destino, S.A.

³ José Ángel Mañas (1995). *Mensaka*. Madrid: Bala Perdida Editorial, S. L.

⁴ José Ángel Mañas (1999). *Sonko95* (Nota del autor). Barcelona: Destino. En adelante emplearemos las siglas *HK*, *MA* y *SO* para referirnos a las novelas de *Historias del Kronen*, *Mensaka* y *Sonko95*, respectivamente.

⁵ Douglas Coupland fue fundamentalmente conocido por el creador del concepto “Generación X” que se refiere a toda la generación aproximadamente nacida a principios de los años setenta del siglo XX. Este término surgió a partir de su artículo “Generación X” de una revista de Vancouver para transmitir la desangelada juventud de los noventa.

⁶ Francisco Moreno Fernández (1990). Metodología sociolingüística. Madrid: Gredos, p.109.

⁷ *Ibid.*, p.111.

⁸ Fernando Ramallo Fernández (1999). Informática y sociolingüística cuantitativa. *Revista española de lingüística aplicada*, vol.1, p.263.

Corvalán y a la de García Landa y, por añadidura, al artículo de Stavroula Vasilopoulou⁹ con el propósito de explicar la descripción numérica de las variables o los factores tan evidentes y después el cruce de los mismos que nos interesan estudiar en los próximos apartados.

Consiguientemente, pretendemos usar, en gran medida, al método descriptivo deductivo con la finalidad de adquirir, en lo posible, los conocimientos del uso concreto del habla viva y espontánea de los jóvenes en su contexto social real que se contrasta con la lengua idealizada, basándonos primordialmente en las orientaciones de López Morales¹⁰ cuya idea trascendental es relacionar los datos obtenidos, establecer conceptos y comprobar teorías. Partiendo de las palabras de Roberto Hernández de acuerdo con el análisis descriptivo, “[...] se selecciona un conjunto de cuestiones y se mide cada una de ellas independientemente, para así (valga la redundancia) describir lo que se investiga”¹¹.

Para llegar a cumplir esta meta, nos parece más adecuado profundizar en la frecuencia de uso más alta de los parámetros sociales y los componentes lingüísticos presentes. De igual forma, es necesario incidir en la idea de que este enfoque se persigue el objetivo de incorporar bien el cálculo de las frecuencias absolutas y relativas, por una parte, y, por otra, se procura prioritariamente comparar y vincular los resultados entre sí. Por lo que conviene proceder a una interpretación minuciosa de los datos recopilados por vía de un análisis cruzado de las formas extralingüísticas y las estructuras sociolingüísticas.

Evidentemente, el eje principal del respectivo enfoque de carácter cuantitativo para la sociolingüística está destinado esencialmente a la técnica de la estadística de naturaleza descriptiva¹² y estadística inferencia que serán el modelo a seguir en este trabajo de investigación. Es cierto que la verdadera utilidad de dichas estadísticas se basa simplemente en la distribución de frecuencia. En esa misma línea, se puede señalar que su concepto fundamental es contar y organizar los datos recolectados cuantitativamente, considerando el

⁹ Véanse a modo de ejemplo, los libros de Carmen Silva- Colvarán (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. EE.UU. Georgetown University Press: Washington, DC. y de Lucía García Landa, et al. (2014). *Las metodologías de investigación en lingüística aplicada*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. También consúltese más sobre el asunto en el artículo de Stavroula Vasilopoulou (2019). *Metodología sociolingüística. Metodología de la investigación científica*. Recuperado de: https://www.academia.edu/41499211/Metodolog%C3%ADa_Socioling%C3%BC%C3%ADsticalas.

¹⁰ Para saber más detalles sobre este asunto, remitimos al libro de Humberto López Morales (1994). *Métodos de investigación lingüística*. Salamanca: Ediciones Colegio de España.

¹¹ Roberto Hernández, Carlos Fernández y Pilar Baptista (1998). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill Interamericana Editores, S.A. DE C.V, p.60.

¹² A fin de elaborar la estadística descriptiva a lo largo de nuestra investigación, los datos tabulados se disponen sistemáticamente dispuestos en los gráficos propios y las tablas aclaratorias referentes a la visión global de la frecuencia, ya sea la absoluta o relativa de los datos registrados en el análisis. Por ello, procedemos a aplicar el programa electrónico de Microsoft Excel 2007 que presta una ayuda grande en la aplicación de cálculos rápidos y gráficos de gran calidad a grandes velocidades.

número de veces de cada componente¹³ con objeto de hacer estimaciones de fiabilidad y aplicar además conclusiones significativas conforme con el registro numérico de datos.

Como se puede ver más adelante, el uso de la estadística nos permite medir aparentemente los porcentajes de cada uno de los patrones sociales y los elementos lingüísticos en distintos contextos y así encontrar relaciones entre sí con vistas a realizar diversas inferencias notorias y validas en correspondencia con los datos recogidos. La fijación de todos estos datos en formas estadísticas es una etapa trascendental para llegar a la codificación de datos en atención a la hipótesis postulada, aparte de inferir razonablemente la interpretación de nuestros resultados confiables¹⁴.

De ahí, estimamos oportuno describir brevemente los principios notables de la metodología cuantitativa a fin de alcanzar una mejor exposición y obtener, a su vez, la veracidad y la fiabilidad de los resultados relativos a una comunidad de habla en particular. Sintetizando, la eficiencia de los pasos centrales a aplicar en este estudio como sigue:

- a. Indudablemente, la primera fase tiene que ver con el análisis de cada información recabada de manera ordenada y coherente independientemente de su naturaleza con el beneficio de discernir patrones y relaciones concretas entre los fenómenos elegidos. Así, podríamos decir que es una tarea muy importante y, a la vez, compleja y delicada, debido a que hay que destacar dentro de este paso “[...] la separación de las partes de un todo hasta dar con cada uno de los elementos que lo componen”¹⁵.
- b. La tabulación o la cuantificación de los mismos es el segundo procedimiento de este tipo de análisis por medio de la aplicación de distintos procedimientos estadísticos. En lo que concierne a la presentación y evaluación de los datos evidenciables, se ponen a prueba mediante una serie de métodos estadísticos que se refieren a un arreglo sistemático de la información como las representaciones en tablas estadísticas y gráficos con fines comparativos, de tal modo que podríamos evidenciar la distribución de las actuaciones lingüísticas y sociales y, paralelamente, la relación posible entre ellas. Lo más

¹³ Para profundizar más sobre este tema, véanse el trabajo de Carlos Arturo Monje (2011). *Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa. Guía didáctica*. Facultad de Ciencias Sociales y Humanas, Universidad Surcolombiana: Colombia, p.174. Recuperado de:

<https://docs.google.com/viewer?a=v&pid=sites&srcid=ZGVmYXVsdGRvbWFpbnpbnZlc2l0aWN8Z3g6NmMxYzcxOTFjOWRkYjkkYw>; el artículo de Fernando Ramallo Fernández (1999). Informática y sociolingüística cuantitativa. *Revista española de lingüística aplicada* (pp. 263-290), vol.1, p. 4; y el de Miriam Larrosa Barbero (2003-2004). Metodología sociolingüística. *Anuario de Lingüística Hispánica*, vol. 19-20, p.169.

¹⁴ Carmen Silva- Colvarán (2001). *op.cit*, p.71.

¹⁵ Francisco Moreno Fernández (1990). *op.cit*, p.109.

importante es que nos limitamos a considerar altamente dos tipos de frecuencia de uso en toda la muestra que requieren, entonces, la frecuencia absoluta, junto con la relativa¹⁶ de cada variante, teniendo presente “[...] la influencia de las características de construcción del corpus de datos y el cálculo de la dispersión de cada vocablo en el corpus”¹⁷.

- c. Finalmente, una de las etapas tan complicadas de un estudio cuantitativo, por supuesto, tiene el destino de interpretar los resultados, dependiendo del análisis de un conjunto de datos y, simultáneamente, del intento de explicar las observaciones alcanzadas en consonancia con los objetivos planteados en el proceso de este trabajo. En consecuencia, el proceso de interpretación de los resultados cuantificables señala “[...] preferentemente al establecimiento de comparaciones o relaciones de los resultados del estudio con otros obtenidos en similares condiciones [...], así como los conocimientos, experiencias, ideologías y marco de referencia general del investigador”¹⁸ en interés de extraer plenamente generalidades pertinentes que aportan al conocimiento que se desea alcanzar. Seguramente, lo que creo es que este proceso es una fase culminante, dado que está sometido, en buena medida, a los esquemas estadísticos predominantes después del análisis de los datos para conseguir las conclusiones generales sobre nuestro tema estudiado¹⁹.

Por lo general, podríamos mencionar que con este enfoque cuantitativo conviene identificar y sistematizar particularmente determinadas formas singulares del lenguaje juvenil de cada informante asociadas a las estructuras sociales por intermedio de los procedimientos estadísticos que contribuyen a una interpretación veloz de los datos y del cruce primordial entre sí. Sin duda alguna, vemos que en base a los modelos estadísticos llegamos a apuntar distintas variantes representativas de esa comunidad en determinadas condiciones lingüísticas y extralingüísticas, partiendo del análisis de los datos recogidos por parte de los hablantes hasta la interpretación de los resultados.

¹⁶ Cabe señalar que la frecuencia es el fundamento básico en el análisis desde su dimensión cuantitativa para medir la repetición de cada unidad delimitada. Con respecto a la frecuencia absoluta, se centraliza en el número exacto de ocurrencias que aparece cada modalidad. Mientras que la frecuencia relativa se hace referencia al cálculo de la proporción de cada componente dividiendo la repetición de cada variante por el total de datos.

¹⁷ Luis Fernando Lara (2006). *Curso de lexicología. Estudios cuantitativos del léxico*. México: El Colegio de México, p.170. Recuperado de: <https://about.jstor.org/terms>.

¹⁸ Olga Ivanova (2011). *Sociolingüística urbana: estudio de usos y actitudes lingüísticas en la ciudad de Kiev*. Tesis doctoral, Universidad de Salamanca: Salamanca, p.30.

¹⁹ Para abarcar detalladamente el tema, véanse la obra de Carmen Silva- Colvarán (2001). *op.cit.*, p.71; el artículo de Stavroula Vasilopoulou (2019). *Metodología ...*, *op.cit.*, p.13; el libro de Francisco Moreno Fernández (1990). *op.cit.*, p.36; e igualmente remitimos a la tesis doctoral inédita de Olga Ivanova (2011). *op.cit.*, p. 134.

2. Diferenciación entre las variedades extralingüísticas

En lo que sigue, podríamos hacer alusión básicamente a las variedades sociales de interés que son el contexto espacial, temporal y, al final, social. Como se ha de resaltar de las informaciones extraídas y de los datos expuestos de los parámetros establecidos más adelante, se puede comprobar las manifestaciones de conciencia o competencia semiótica reflexiva y visual de diferentes hablantes, haciendo mayor hincapié concretamente en la presentación de la frecuencia absoluta y relativa de cada elemento extralingüístico a partir del ámbito sociolingüístico.

Es imprescindible aclarar que la aplicación del esquema desde una visión cuantitativa corresponde a tres novelas en las que se configura el lenguaje juvenil actual puesto que, se clasifican según la tabulación estadística de los datos obtenidos. Resulta obvio que esta línea se aplica a las características extralingüísticas distintivas descritas en la producción literaria de Ángel Mañas Hernández, entre las cuales se encuentran: ámbitos, dominios e incluso parámetros adquiridos e inherentes²⁰.

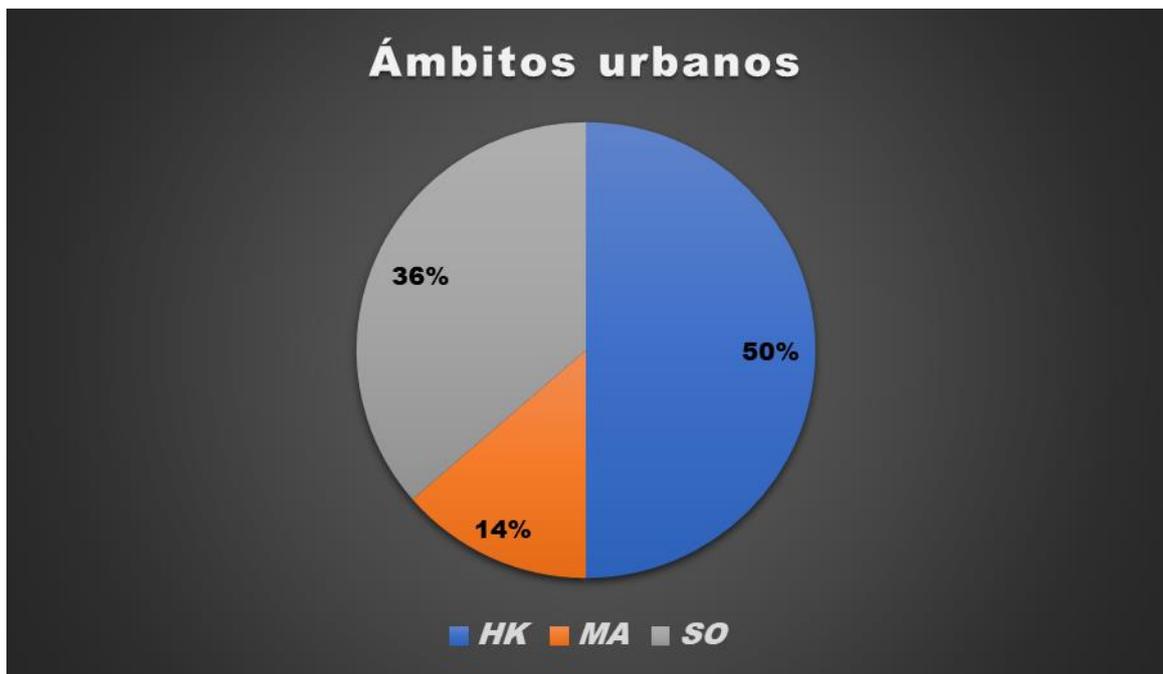
2.1. Ámbitos y dominios

En la tabla siguiente, se puede apreciar que el contexto espacial se configura sencillamente en el ámbito urbano por vía del surgimiento destacado en todas las obras seleccionadas, es decir, lo que supone un total de porcentaje 100%, en tanto que no aparece mención explícita al ámbito rural (0%).

Ámbito urbano	Número de casos (N°)	Frecuencia relativa (%)
<i>HK</i>	11	50%
<i>MA</i>	3	14%
<i>SO</i>	8	36%
Total	22	100 %

Describiendo la tabulación de datos estadísticos referidos a los ámbitos urbanos, apreciamos lo siguiente:

²⁰ De ahora en adelante, las tablas estadísticas se representa la frecuencia absoluta de todas las variantes por (N°) y, de igual modo, emplearemos el símbolo (%) para hacer referencia al porcentaje de cada modalidad.

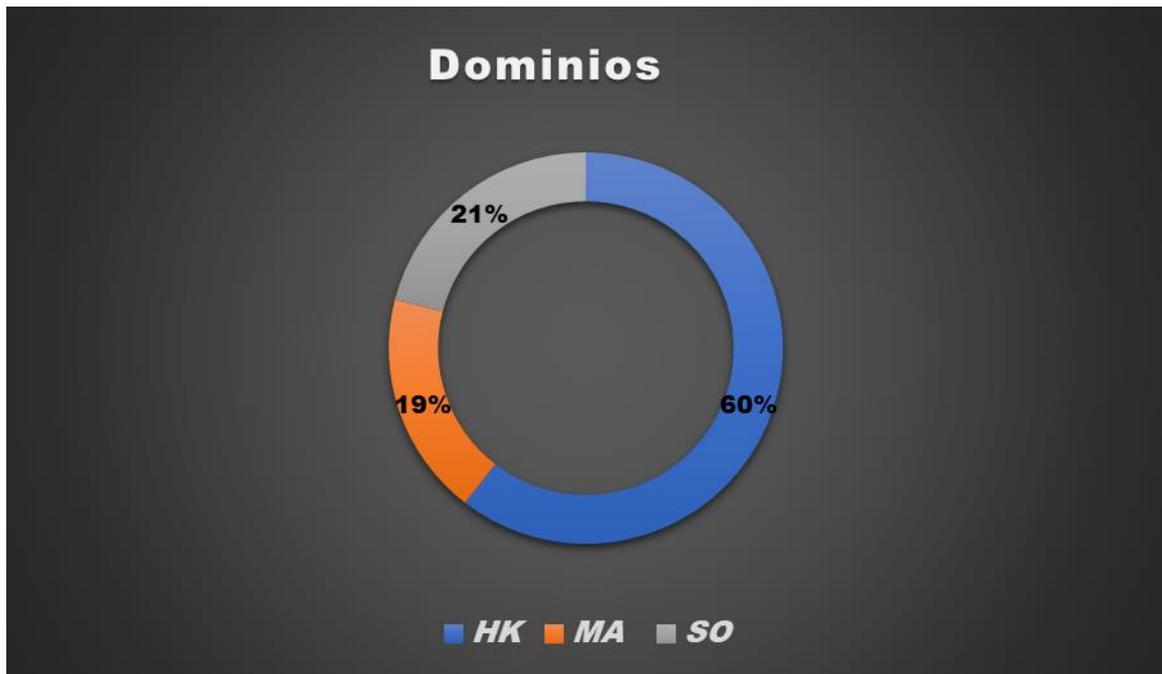


Tal y como se observa en el gráfico precedente, podríamos afirmar que existe un predominio del ámbito urbano en *HK* aparecido en 11, o sea un 50%; seguidamente estaría presente en *SO* alrededor de 8 casos, lo que corresponde a un 36% de las novelas y, finalmente, su presencia es menor en *MA*, es decir, en 3 casos, esto es, equivale a un 14 %.

Por otro lado, es de consideraciones importantes la aparición de todos los dominios especificados en el esquema de nuestro análisis sociolingüístico, abarcando un espectro tanto amplio con respecto a la etapa anterior. Dicho con otras palabras, encontramos su huella en todas las obras, lo que supone, pues, un porcentaje del 100%.

La descripción del cuadro estadístico corresponde a los dominios globales y, por consiguiente, apuntamos los siguientes datos: los dominios dejan su existencia aproximadamente en *HK* en torno a 49 de los casos, o sea, un 60%; en *MA* se manifiestan en 15, a saber, un 19% de las novelas analizadas y, por último, se encuentran en *SO* cerca de 17, un 21% del total según el análisis.

Dominio	(Nº)	(%)
<i>HK</i>	49	60%
<i>MA</i>	15	19%
<i>SO</i>	17	21%
Total	81	100 %



Atendiendo a la totalidad de los dominios significativos hallados en las muestras estudiadas, podríamos señalar que existe una abrumadora presencia de los diversos dominios y sus manifestaciones evidentes las cuales se detallarán más adelante. En efecto, queda claro aparentemente la expansión y la oposición entre varios escenarios en dichos modelos analizados a raíz de unas aventuras vividas por los personajes.

Dominios		(Nº)
<i>HK</i>	Personal [ámbitos familiares]	18
	Personal [ámbitos de amistad-red social]	29
	Socio-institucional [Religión-iglesia]	2
<i>MA</i>	Personal [ámbitos familiares]	2
	Personal [ámbitos de amistad-red social]	6
	Socio-institucional [Empleo-empresa]	7

SO	Personal [ámbitos familiares]	8
	Personal [ámbitos de amistad-red social]	4
	Socio-institucional [Empleo-empresa]	5

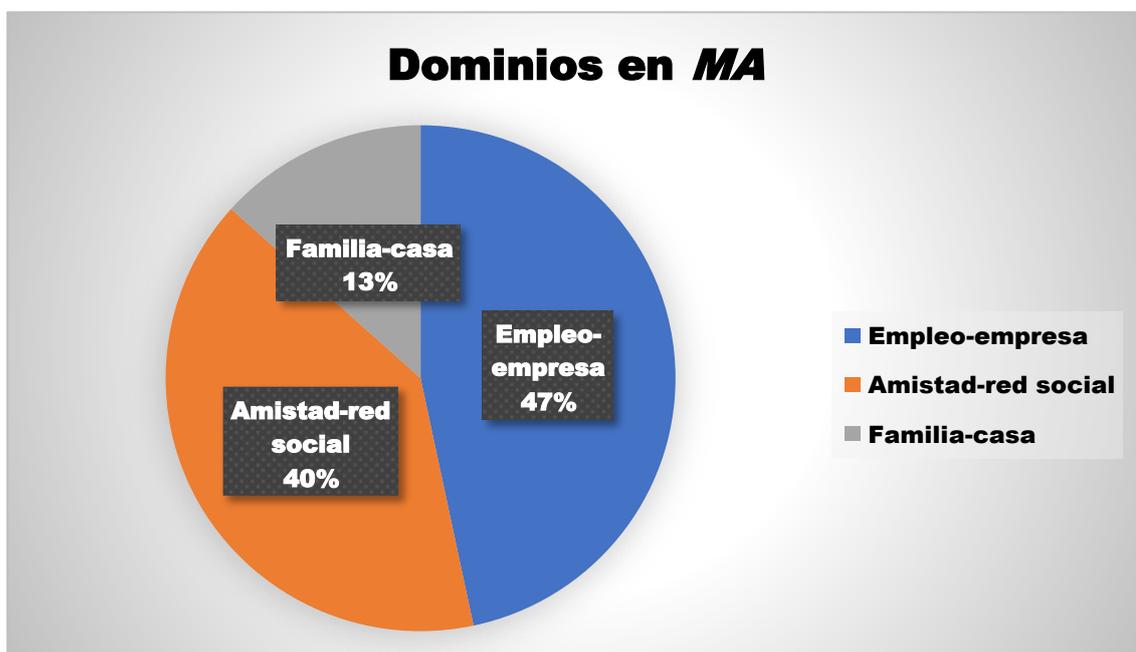
De la tabla expuesta más arriba, se desprende la siguiente descripción de la configuración del parámetro de los dominios por orden descendente.



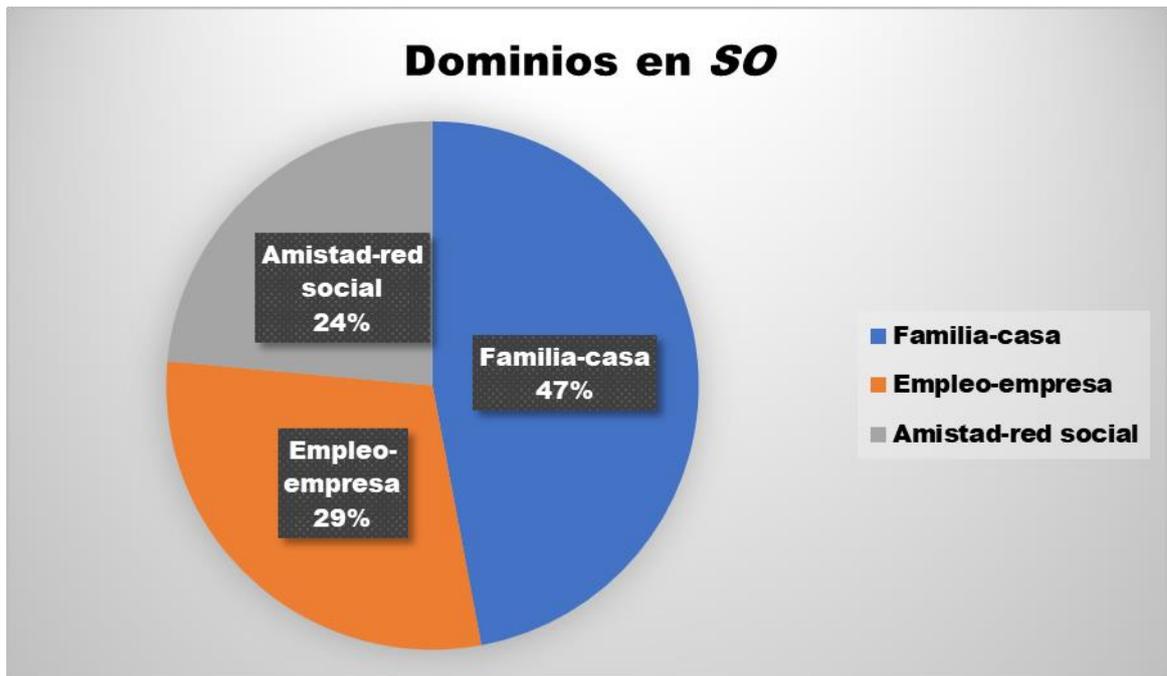
En lo que concierne al dominio amistad-red social, adquiere un mayor protagonismo absoluto, de modo que resulta el más numeroso constatado en *HK* dentro de 29 veces, un 59%; posteriormente vendría el dominio familia-casa aparecido en 18, lo que supone un 37% y, de la misma forma, continuaríamos con las manifestaciones correspondientes a la religión-iglesia que viene a citarse únicamente en dos maneras en una sola obra, constituyendo un 4% de los casos.



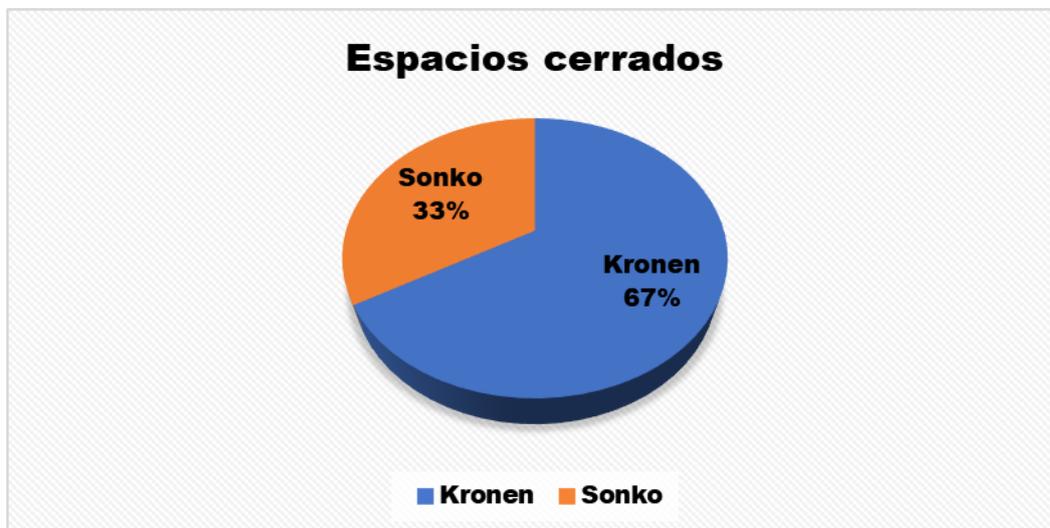
En *MA* el dominio socio-institucional referido al empleo-empresa está presente notoriamente en 7 cuestiones, un 47%; ahora bien, una red social de amistad aparece manifestada en un 6, es decir, 47%; y para finalizar con el dominio de familia-casa se puede subrayar la escasa aparición hallada en dos ocasiones, lo que supone el 13%.



Continuando con el orden de mayor a menor aparición en *SO*, seguiría: unas 8 ocurrencias, un 47%, respecto a la red social familiar, en cambio, el empleo-empresa engloba a unos 5 casos, o sea, 29% y, últimamente, la amistad-red social agrupa a 4, un 24% de las obras examinadas.



A pesar de ello, durante la toma de muestras ha aparecido un elevado número de los espacios cerrados pertenecientes a las denominaciones de bares y discotecas en las que se desarrolla la sucesión narrativa de las obras como consecuencia de su frecuencia de uso importante si lo comparamos con el resto. A continuación, se quedan explícitas ciertas manifestaciones principales circunscritas a los títulos de dos novelas, tales como: la sugerencia del bar Kronen en *HK* ya que se aprecia su presentación hallada en 14, un 67%; y, junto con el Sonko que adquiere un matriz en *SO* con 7 apariciones, un 33%.



De esa misma manera, nuestro interés se centrará ya en los espacios abiertos más característicos, tomando en consideración su importancia trascendental que dan coherencia a estas novelas analizadas. Intentando tener todos estos elementos en cuenta, se han encontrado mencionados en *HK* en 33, lo que corresponde a un 35% de los análisis realizados; y, de igual forma, un

49, es decir, un 53% se da a estos enfoques en *MA* y, al mismo tiempo, en *SO* casi un 11,12% así se enjuicia la prominencia limitada.

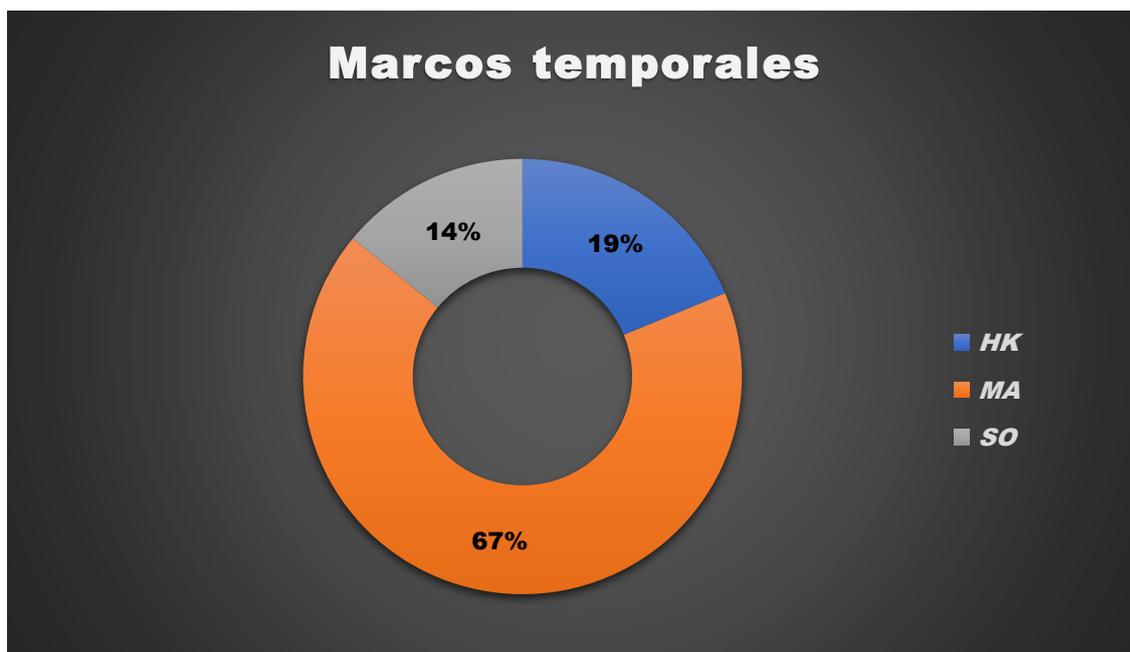


2.2. Marcos temporales

En igual número de obras descritas, las manifestaciones temporales quedan enmarcadas en determinadas referencias temporales puntuales, centrándonos en 128 indicios más repetidos a lo largo de la secuencia narrativa de los interlocutores. Igualmente, dichos marcos temporales son, según el número mayor de obras en las que aparecen: con alta existencia se manifiestan en *MA*, esto es, 86; en *HK* se descubren en 24, y aunque en *SO* vienen reflejados en 18 señales.

Contexto temporal	(Nº)	(%)
<i>HK</i>	24	19%
<i>MA</i>	86	67%
<i>SO</i>	18	14%
Total	128	100 %

Entonces, si seguimos un proceso de descripción del contexto temporal en relación con el número de relevancia de estas manifestaciones, podríamos deducir que los marcos temporales se expresan con una numerosa presencia en todas las novelas estudiadas, por lo que un porcentaje de 100% se puede abrir esta descripción del contexto temporal. En *HK*, el 19% se circunscribe en la cronología interna dada la falta de las connotaciones obvias; posteriormente, se halla en *MA*, el 67% de aparición en el conjunto total de las obras y, por fin, se recoge el 14% dentro de *SO*.

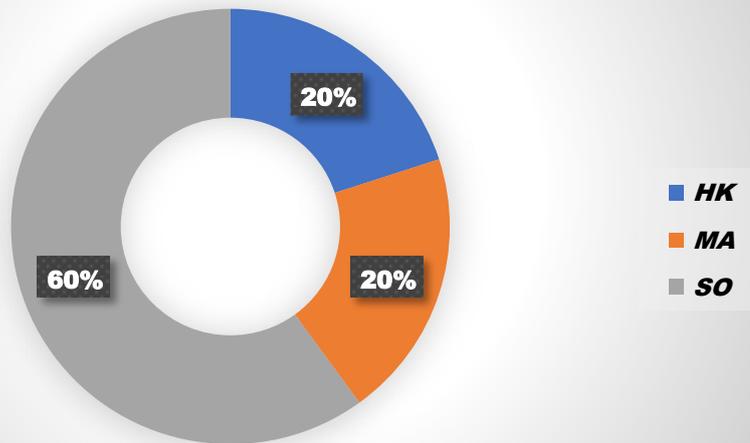


Referente a la dimensión cronológica, es menor que el resto de las anotaciones temporales, como se puede ver en el cuadro más abajo.

Dimensión cronológica	(Nº)	(%)
<i>HK</i>	1	20%
<i>MA</i>	1	20%
<i>SO</i>	3	60%
Total	5	100 %

En ese caso, se puede deducir que tales demostraciones cronológicas son más abundantes en *SO*, en tres de ellas, un 60% de las novelas analizadas, y contrariamente, en *HK* se forma sólo en un caso, un 20%. Siguiendo con igual número cuantitativo, en único caso, un 20% de los análisis, viene agrupado en *MA*.

Dimensión cronológica



2.3. Parámetros adquiridos e inherentes

La caracterización aludida al contexto social comienza por los parámetros relativos a la categoría socio-situacional, entre ellos: los parámetros adquiridos como ocupación, nivel educativo, nivel económico, religión e ideología-política; y conjuntamente con los inherentes, sobre todo: edad, sexo y etnia. A base de la tabla consiguiente mostraremos plenamente la tabulación estadística en cuestión de la ocurrencia de los parámetros adquiridos en el número total de las novelas comprobadas.

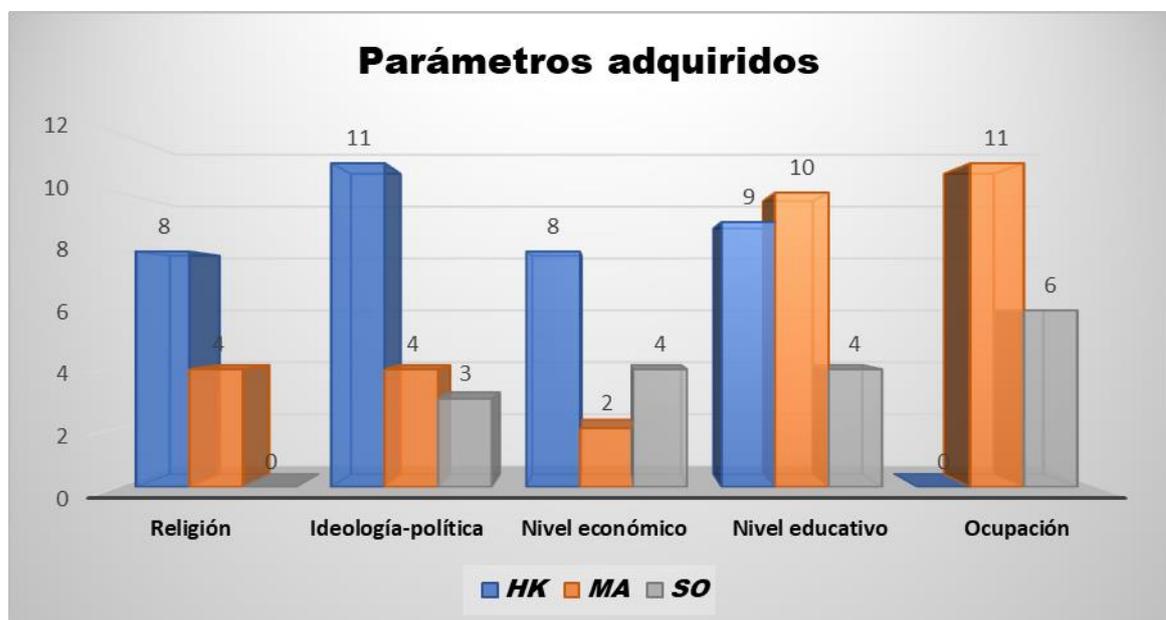
Parámetros adquiridos		(Nº)
<i>HK</i>	Nivel económico	8
	Nivel educativo	9
	Ideología-política	11
	Religión	8
<i>MA</i>	Ocupación	11
	Nivel económico	2
	Nivel educativo	10
	Ideología-política	4
	Religión	4

<i>SO</i>	Ocupación	6
	Nivel económico	4
	Nivel educativo	4
	Ideología-política	3

La interpretación de los datos recolectados precedentemente resalta según los parámetros adquiridos en cada obra manejados en la catalogación de los personajes, y así encontramos lo siguiente: en *HK* la configuración del parámetro ideología-política viene determinada con notoriedad destacable por vía de 11 veces especialmente en el ámbito familiar; seguido por el parámetro nivel educativo que engloba un total de 9 ejemplos; finalizando con igual existencia de las manifestaciones del nivel económico y el parámetro religión que llega a casi 8 casos.

En *MA*, el parámetro ocupación viene definido por 11 ocurrencias, el nivel educativo por 10 y el nivel económico que se encuentra sólo en 2. La recurrencia de los demás parámetros, en especial, ideología-política y religión se da en una representación aparentemente equitativa alrededor de 4 ocasiones. En *SO*, los personajes se muestran caracterizados por las marcas del parámetro ocupación que se recoge en 6; 3 por el nivel educativo y económico y, al final, 3 por ideología-política.

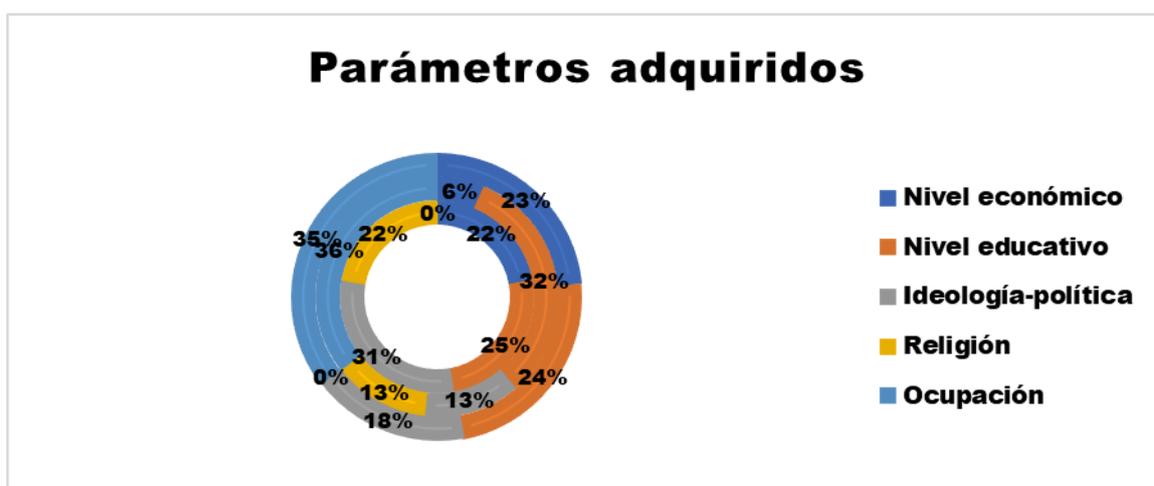
Describiendo ahora estas diferentes combinaciones tenemos, por orden gradual de aparición en el conjunto total de las novelas analizadas a través de estas cifras del próximo gráfico:



Por lo tanto, podríamos enfatizar desde la observación del gráfico anterior

que el parámetro ideología-política, supera profundamente en *HK*, con lo que el porcentaje corresponde a un 31% y, aunque, se constata en *MA* y en *SO*, lo que supone, por esta razón, un 13% y un 18%, respectivamente. El parámetro religión se ha encontrado simplemente en dos obras, lo que corresponde a un 22% en *HK* y, igualmente a un 13% de representatividad en *MA*.

Continuando con los parámetros adquiridos, apreciamos manifestaciones del parámetro ocupación en *MA* que alcanza un 36% y en *SO*, un 35% en el conjunto de las obras analizadas. Por lo que respecta a las muestras del parámetro nivel educativo, se descubre que son mayoritarias en *MA* acerca de 32% y, por el contrario, se recoge, por ello, el 25% en *HK* y el 24% en *SO*. Bajo otro parámetro nivel económico, supone el 23% en *SO*, el 22% en *HK* y, por último, en menor medida, el 6% encuadrado en *MA*. Precisamente, no aparece ninguna mención sobre el parámetro religión en *SO*, igual que el parámetro ocupación no hay manifestaciones de tal tipo en *HK*.

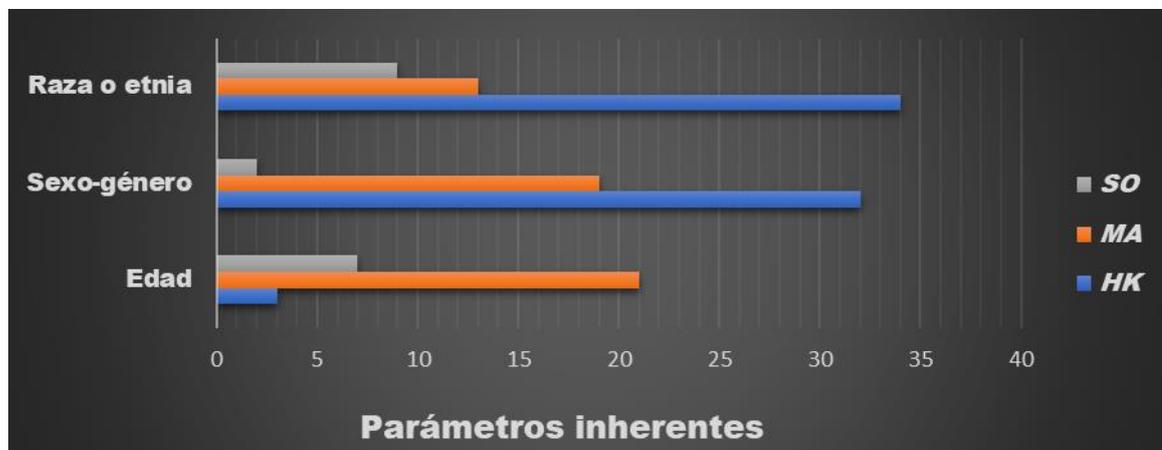


En lo que se refiere a los parámetros inherentes, se detalla a continuación el cuadro correspondiente donde quedan recogidos todos los números de estos parámetros por cada obra:

Parámetros inherentes		(Nº)
<i>HK</i>	Edad	3
	Sexo-género	32
	Raza o etnia	34
<i>MA</i>	Edad	21
	Sexo-género	19
	Raza o etnia	13

SO	Edad	7
	Sexo-género	2
	Raza o etnia	9

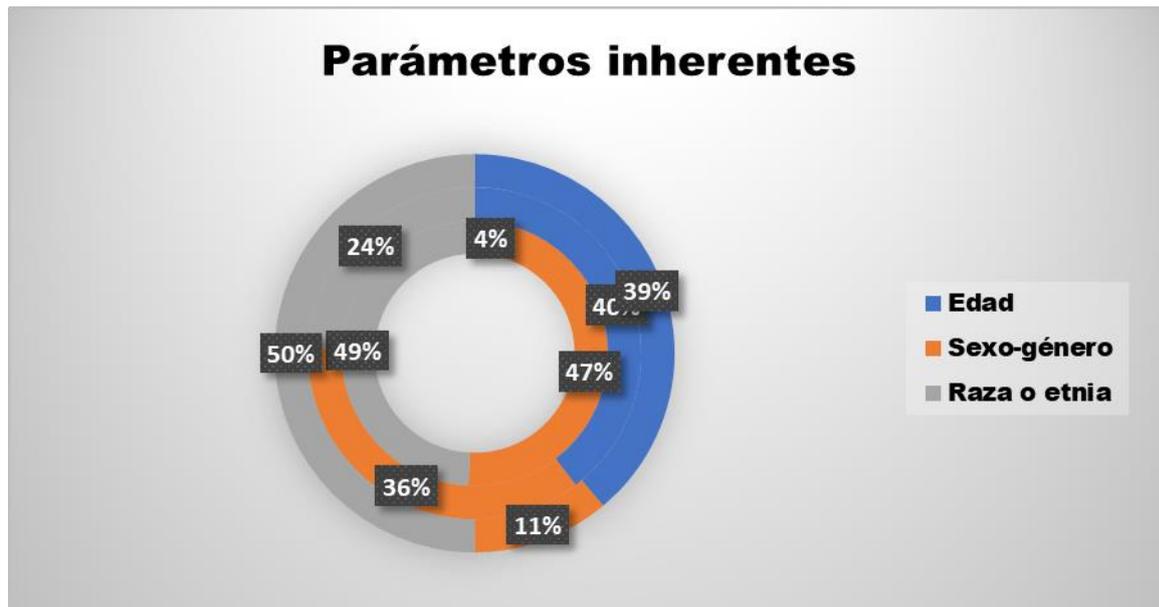
Atendiendo a la totalidad de los parámetros inherentes, el estudio nos revela que la descripción quedaría de la siguiente forma: en *HK* el primero de los parámetros descritos es el correspondiente al parámetro etnia que supera ligeramente al sexo. Dicho de otra manera, el primero queda reflejado con mayor aparición hacia 34 frecuencias de uso, mientras que el segundo viene configurado por 32 ocasiones. Bajo el parámetro edad se ha encontrado claramente en tres ocurrencias. En *MA*, el parámetro edad va a ser definitorio de los demás en torno de 21; para la edad aparecemos 19 y, paralelamente, tenemos 13 bajo el parámetro etnia. Curiosamente, en *SO*, aparecen 2 casos enmarcados en el parámetro sexo; y después la edad se deja manifestada en 7; terminando con la vasta presencia del parámetro etnia en 9.



Una vez detallada la tabulación de los datos numéricos representativos en el gráfico estadístico aplicable anteriormente, ahora pasaré a describir sus huellas considerables con el fin de calcular el porcentaje de las manifestaciones del contexto social. En esta ocasión, el porcentaje de representatividad de los mismos sería: la presencia más productiva de la muestra del parámetro sexo, se ha hecho manifiesta en *HK*, por lo que su porcentaje corresponde a un 47%.

A diferencia a esto, se ha detectado en *MA*, es decir, en un porcentaje de 36% y de 11% en *SO*. Desde la tabulación sobre el parámetro edad, resulta contundente que ha surgido obviamente en *MA* y *SO*, por lo que sus exactos porcentajes de representación corresponden a un 40% y un 39% por separado. No obstante, podríamos notar la poca incidencia de tal parámetro en *HK*, lo que supone un 4% de representación en el conjunto de los análisis realizados. Para el parámetro etnia, se hace palpable en *SO* en un 50%; en *MA* aparece su

constancia en un 24% del total de ellos, y para terminar, su porcentaje alcanza el 49% en *HK*.



3. Conclusiones

De todo de lo que hemos expuesto anteriormente, hemos podido llegar a resultados principales que detallamos en las líneas posteriores.

Desde el análisis de las variedades extralingüísticas relativas a las estrategias correlacionales externas, el contexto espacial se configura predominantemente en localizaciones urbanas. A su vez, podríamos constatar la relevancia del dominio amistad-red social como dominante seguido del dominio familia-casa en cuanto a las secuencias desarrolladas dentro de lo personal. Igualmente, el contexto temporal guarda una estrecha relación con el espacial para indicar la localización cronológica del corpus y estudiar las diferencias lingüísticas generacionales y diversas sincronías.

Respecto a la descripción social de los personajes, el contexto social se caracteriza obviamente por los parámetros inherentes y los adquiridos para su configuración. Con relación al subparámetro edad, podríamos subrayar que se constituye como uno de los factores sociales que tienen marcada incidencia sobre los usos lingüísticos dentro las obras de Mañas.

Resumiendo, enseguida, la clasificación aplicada sobre las categorías extralingüísticas contempladas en nuestro trabajo de investigación, es decir, los marcos externos, tales como: el contexto espacial, temporal y, por fin, social, que se trazan mediante las representaciones estadísticas de la siguiente forma:

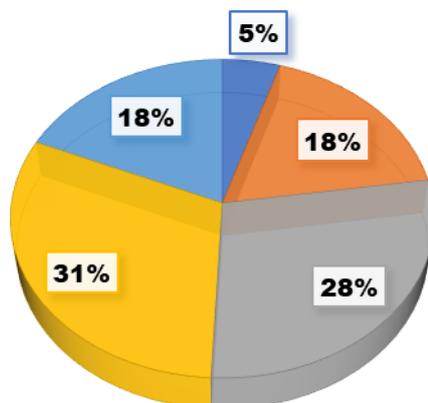
Variedades extralingüísticas	(Nº)
Ámbitos	22
Dominios	81
Marcos temporales	128
Parámetros inherentes	140
Parámetros adquiridos	84
Total	455

Una vez identificado un número total de 455 factores extralingüísticos, nos centramos con más detalles en los parámetros inherentes que han sido generadores y determinantes de la aparición de manifestaciones lingüísticas de los protagonistas, y así lo han demostrado en las numerosas situaciones de competencia reflexiva de la formación de redes sociales. A este propósito, dichos parámetros se aprecian de forma destacada en 140 situaciones de uso del total de los análisis realizados, con porcentaje que corresponde a un 31%.

Continuamos con los marcos temporales que han alcanzado un nivel de importancia puesto que establecen ciertamente un alto grado de superioridad con respecto a los demás por medio de 128 situaciones de uso, representando un porcentaje considerable, o sea, un 28%. Se podría decir igualmente que se hace alusión a la existencia alternativa entre los parámetros adquiridos y los dominios que poseen una aparición muy reducida, en otros términos, suponen pues proporciones muy parejas, casi un 18%, cada uno. Sería conveniente que anotásemos minoritariamente 22 presencias destacables acerca de ámbitos, por lo cual la proporción de representación equivale a un 5% de representatividad en el conjunto de las obras analizadas.

Variedades extralingüísticas

■ Ámbitos ■ Dominios ■ Marcos temporales
■ Parámetros inherentes ■ Parámetros adquiridos



4. Referencias bibliográficas

A. Corpus literario

Ángel Mañas, José (1994). *Historias de Kronen*. Barcelona: Ediciones Destino, S.A.

_____ (1995). *Mensaka*. Madrid: Bala Perdida Editorial, S. L.

_____ (1999). *Sonko95*. Barcelona: Ediciones Destino, S.A.

B. Manuales y libros

Arturo Monje, Carlos (2011). *Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa. Guía didáctica*. Facultad de Ciencias Sociales y Humanas, Universidad Surcolombiana: Colombia. Recuperado de: <https://docs.google.com/viewer?a=v&pid=sites&srcid=ZGVMYXVsdGRvbWFpbnxpbmZlc2l0aWN8Z3g6NmMxYzcxOTFjOVRkYjcxYw>.

Fernando Lara, Luis (2006). *Curso de lexicología. Estudios cuantitativos del léxico*. México: El Colegio de México. Recuperado de: <https://about.jstor.org/terms>.

Hernández Sampieri, Roberto; Fernández, Carlos y Baptista, Pilar (1991). *Metodología de la investigación*. México: McGraw – Hill Interamericana.

Lucía García Landa, et al. (2014). *Las metodologías de investigación en lingüística aplicada*. México: Universidad Nacional Autónoma de

México.

Moreno Fernández, Francisco (1990). *Metodología sociolingüística*. Madrid: Gredos.

Silva Corvalán, Carmen (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. EE.UU. Georgetown University Press: Washington, DC.

C. Artículos

Jiménez Cano, José María (1996). Bosquejo general para el comentario sociolingüístico de textos literarios. En Díez de Revenga, Pilar y Jiménez Cano, José M^a (Eds.). *Estudios de Sociolingüística: Sincronía y Diacronía* (pp.155-183). Murcia.

Larrosa Barbero, Miriam (2003-2004). Metodología sociolingüística. *Anuario de Lingüística Hispánica* (pp. 141-178), vol. 19-20.

López Morales, Humberto (2005). Sociolingüística del tabú. *Interlingüística, Asociación de Academias de la Lengua Española* (pp. 7-20), N.º 16.

Ramallo Fernández, Fernando (1999). Informática y sociolingüística cuantitativa. *Revista española de lingüística aplicada* (pp. 263-290), vol.1.

Vasilopoulou, Stavroula (2019). Metodología sociolingüística. *Metodología de la investigación científica*. Recuperado de: https://www.academia.edu/41499211/Metodolog%C3%ADa_Socioling%C3%BC%C3%ADsticalas.

D. Tesis

Ivanova, Olga (2011). *Sociolingüística urbana: estudio de usos y actitudes lingüísticas en la ciudad de Kiev*. Tesis doctoral, Universidad de Salamanca: Salamanca.